

## AVVISO DI GARA

### INFORMAZIONI DI SINTESI

|  |   |
|--|---|
| <b>Numero avviso di gara</b>                 | <b>WS1736814142</b>                           |
| <b>Oggetto e descrizione della fornitura</b> | Servizio: "Translation Service"               |
| <b>Tipologia di fornitura</b>                | Servizi e prestazioni                         |
| <b>Durata contratto/lavoro</b>               | 12 mesi                                       |
| <b>Importo di base di gara presunta</b>      | 790K€/anno                                    |
| <b>Criterio generale di aggiudicazione</b>   | <i>Offerta economicamente più vantaggiosa</i> |
| <b>Data di pubblicazione</b>                 | <b>15 dicembre 2023</b>                       |
| <b>Data di scadenza</b>                      | <b>9 gennaio 2024</b>                         |

## **INFORMAZIONI DI DETTAGLIO**

### 1. Generalità

LEONARDO DIVISIONE ELICOTTERI soggetta ad attività di direzione e coordinamento di Leonardo - Società per azioni - (di seguito "**LEONARDO**") intende indire una gara d'appalto avente ad oggetto il seguente servizio: "Translation Service".

Non sarà indicato un importo a base d'asta presunto.

### 2. **Soggetti ammessi alla procedura di gara**

Sono ammessi a partecipare alla procedura di gara le società per azioni e le società a responsabilità limitata

Non possono partecipare alla gara i fornitori il cui fatturato annuo sia generato da ordini provenienti da una o più aziende appartenenti al Gruppo Leonardo in misura superiore al 70% del totale, salvo espressa autorizzazione di LGS per particolari esigenze di carattere tecnico.

È vietata altresì la partecipazione contestuale alla presente procedura di gara da parte di una società controllante e delle relative controllate. In caso di violazione di tale divieto saranno esclusi dalla gara sia la società controllante che le relative controllate.

Saranno in ogni caso **esclusi** dalla gara, senza obbligo di motivazione, tutti i concorrenti per i quali LEONARDO non ritenga sussistere adeguata affidabilità professionale in quanto incorsi, negli ultimi tre anni a titolo esemplificativo e non esaustivo:

- nella risoluzione per inadempimento di contratti stipulati con la stessa Leonardo SpA o da altre Società del Gruppo Leonardo;
- nella dichiarata non collaudabilità di lavori, servizi e forniture oggetto di contratti stipulati dalla Leonardo SpA o da altre Società del Gruppo Leonardo;
- nella violazione, nel corso dell'esecuzione di precedenti contratti, di una qualsiasi delle norme del codice Etico della stessa Leonardo SpA e delle società del Gruppo Leonardo;
- nella mancata presa in consegna, per fatto o colpa, di lavori, forniture o servizi affidati dalla stessa Leonardo SpA o da altre Società del Gruppo Leonardo;
- nella revoca della aggiudicazione di una gara d'appalto.

### 3. **Requisiti minimi di partecipazione**

Potranno essere invitati alla procedura di gara i soggetti che possiedono i seguenti requisiti minimi di partecipazione (di seguito anche "**Requisiti Minimi**"):

- abbiano realizzato nell'ultimo triennio un fatturato annuo **non inferiore** a 2,37 milioni di €;
- abbiano sede legale in Italia o, in alternativa, almeno una sede operativa in Italia, che erogherà i servizi oggetto del presente Avviso di gara.

Si segnala che non è ammessa la partecipazione alla gara facendo ricorso all'avvalimento o a R.T.I./A.T.I.

#### 4. Manifestazione di interesse

Entro e non oltre la data di scadenza dell'avviso i soggetti interessati ad essere invitati alla gara, purché in possesso dei requisiti richiesti, sono tenuti a:

- Eseguire la registrazione sulla piattaforma ARIBA DISCOVERY (<https://service.ariba.com/Discovery.aw/125002028/aw?awh=r&awssk=4InnwI5Q>) fornendo tutti i dati richiesti. Ai fornitori già registrati su Ariba Discovery ed in possesso delle credenziali di accesso è richiesta la verifica ed eventuale aggiornamento dei dati e delle informazioni inseriti precedentemente a sistema, relativamente al proprio profilo fornitore.
- Comunicare la propria Manifestazione di Interesse accedendo alla sezione fornitori di ARIBA DISCOVERY, rispondendo al post identificato con le informazioni riportate nella prima pagina del presente avviso. Le istruzioni per rispondere al post sono presenti sulle pagine di registrazione di ARIBA DISCOVERY.
- Presentare dichiarazione rilasciata da almeno un istituto bancario o intermediario (almeno due per gare di importo superiore a 5 milioni di euro) autorizzato ai sensi del D.Lgs. n. 385/93, attestante la propria capacità/solidità finanziaria ed economica (cd Referenze Bancarie);
- Presentare copia degli attestati relativi al conseguimento delle seguenti certificazioni, se in possesso: ISO 9001 (Qualità), EN 9100 (Qualità nel settore aeronautico); ISO 14001 (Ambientale), OHSAS18001 (Salute e Sicurezza), SA 8000 (Responsabilità Sociale).

Si fa presente che oltre l'orario di scadenza dell'Avviso di Gara non sarà più possibile rispondere all'avviso e comunicare la Manifestazione di Interesse.

In ogni caso, i soggetti che comunicano la manifestazione di interesse prendono atto ed accettano che non potranno vantare alcun diritto ad essere invitati alla gara, senza obbligo da parte di LEONARDO a fornirne motivazione alcuna.

Per i soggetti potenzialmente invitati alla gara, qualora non siano stati già pre-qualificati o qualificati da LEONARDO, verrà avviato un processo di pre-qualificazione sul Portale Fornitori, all'interno del quale sarà richiesta ulteriore documentazione a supporto della valutazione dei requisiti etico-legali ed economico- finanziari.

#### 5. Trattamento dei dati personali

Ai sensi del D.lgs. 196/03 nonché del Regolamento Europeo 679/16 (congiuntamente, "Normativa Privacy"), si informa che i dati forniti dai soggetti interessati al presente avviso di gara sono trattati da Leonardo S.p.A., con sede legale in Roma, Piazza Monte Grappa, 4, quale Titolare del Trattamento e nel rispetto della Normativa Privacy, per le finalità connesse alla gestione della gara d'appalto e per l'eventuale successiva fase di aggiudicazione, stipula e gestione del contratto.

#### 6. Normativa di cui al D.Lgs. 231/2001 e leggi Anti-Corruzione

Con la comunicazione della Manifestazione di Interesse ciascun concorrente prende atto ed accetta che la preventiva accettazione del Codice Etico di Leonardo SpA e del Codice Anti-Corruzione del Gruppo Leonardo costituisce requisito essenziale di partecipazione alla procedura di gara e pertanto, in caso di

invito a partecipare, si impegna a rispettare le previsioni ivi contenute. I citati documenti sono disponibili presso il sito internet <http://www.leonardo.com> sezione "Investitori – Etica e compliance".

## **7. Altre informazioni**

Le modalità di presentazione delle offerte, le eventuali ulteriori cause di esclusione dalla gara e le altre informazioni saranno comunicate solo ai soggetti che, a seguito dell'invio della propria manifestazione di interesse unitamente alla documentazione quivi richiamata e della verifica da parte di LEONARDO della sussistenza delle condizioni minime di partecipazione disciplinate dalla presente richiesta, saranno invitati a partecipare alla procedura di gara.

La presente richiesta non vincola in alcun modo questa società né i soggetti beneficiari della fornitura e né può ingenerare aspettative di sorta in capo ai soggetti che avvanzeranno la propria Manifestazione di Interesse. LEONARDO a proprio insindacabile giudizio si riserva il diritto di non aggiudicare la gara, di aggiudicare solo parte dell'appalto, di riavviare la procedura di gara o di apportare modifiche al presente avviso di gara.

Si precisa infine che la presente procedura di gara ed il relativo contratto sono soggetti esclusivamente alla disciplina del diritto privato, escludendosi l'applicabilità del Codice dei Contratti Pubblici (D. Lgs. n. 163/2006) e dei relativi provvedimenti attuativi, anche in presenza di espressi richiami di specifiche norme del Codice dei Contratti Pubblici (o dei relativi provvedimenti attuativi) contenuti, facoltativamente, nell'avviso di gara o in documenti ad esso correlati.

Distinti saluti,

Il Responsabile Acquisti  
Alessandro Ocera

---